

- 1 [कान्तार्थिनी तु या याति संकेतं सा-]-भिसारिका<sup>a</sup> ।  
 2 पुंश्चली धर्षिणी<sup>b</sup> बन्धव्य् असती कुलटेवरी<sup>c</sup> ॥ १० ॥  
 3 स्वैरिणी पांशुला-<sup>d</sup>  
 4 [-थ स्याद्] अशिश्नी [शिशुना विना] ।  
 5 अवीरा [निष्पतिसुता]  
 6 विश्वस्ता-<sup>e</sup> विधवे [समे] ॥ ११ ॥  
 7 आलिः<sup>f</sup> सखी वयस्या [च]  
 8 पतिवन्ती सभर्तृका ।  
 9 वृद्धा पलिन्नी<sup>g</sup>  
 10 प्राप्ती [तु] प्राप्ता  
 11 प्रज्ञा [तु] धीमती ॥ १२ ॥  
 12 शूद्री [शूद्रस्य भार्या स्यात्]  
 13 शूद्रा [तज्ज्ञातिर् अङ्गना] ।  
 14 आभीरी [तु] महाशूद्री [जातिपुंयोगयोः समा] ॥ १३ ॥  
 15 अर्याणी [स्वयम्] अर्या [स्यात्]  
 16 क्षत्रिया क्षत्रियाण्य्<sup>h</sup> [अपि] ।

(1) Femme qui va à un rendez-vous. — (2, 3) Femme déloyale ou impudique. — (4) Femme sans enfants. — (5) Femme qui n'a ni mari ni fils. — (6) Veuve. — (7) Amie d'une femme. — (8) Femme dont le mari est vivant. — (9) Femme vieille ou à cheveux gris; — (10) — intelligente; — (11) — sage. — (12) Femme d'un *S'ôudra* [soit qu'elle appartienne à la même classe, ou à une classe différente]. — (13) Femme de la classe des *S'ôudras*. — (14) Laitière [femme d'un laitier ou de la même classe]. — (15) Femme de la classe des *Vais'yas*. — (16) Femme

<sup>a</sup> अभिसारिका. — <sup>b</sup> Aussi धर्षणी. — <sup>c</sup> कुलटा, इत्वरी. — <sup>d</sup> Également पांसुला. — <sup>e</sup> Et विश्वस्था. — <sup>f</sup> Ou आली. — <sup>g</sup> Ou पलिता. — <sup>h</sup> क्षत्रियाणी.